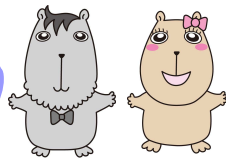


Nishio Boletim Informativo Municipal



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:
<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

- ※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:
- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
 - Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
 - Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português: No. 131
 Edição 1358
 16/setembro/2014
 (広報にしお 9月16日号などから抜粋)
 Prefeitura de Nishio



Consultas na Prefeitura de Nishio

(10月の市民相談-P18)

- Consultas sobre aposentadoria: 7, 28 (sala multi-uso BCDE) e 16 (sala 53ABC) de outubro... de 10h a 15h, exceto entre 12h e 13h
- Consultas para estrangeiros: 3(sala 13) e 17 de outubro(sala 11)...Entre 13h e 16h (Português, Espanhol e Inglês)
5 de outubro(sala muti-uso)... Entre 9h e 12h (Português, Espanhol e Inglês)
- Consultas sobre trabalho: 21 e outubro... reservar horário até 1 dia antes da consulta, no setor de comércio e turismo.
- Consultas sobre pagamento de impostos em horário noturno: 9 de outubro (setor de impostos)... Entre 18h e 20h
- Consultas legislativas: 7 e 14 de outubro... reservar horário no setor de registro civil.
- Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social
- Consultas sobre crianças que não estão matriculadas em creches/jardins de infância: Diariamente, entre 10h e 16h (inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

Outubro Clínicas de Plantão... Nos feriados

(10月の休日診療案内-P20)

Para telefonar, acrescente o prefixo:(0563)

Atendimento de plantão... entre 9:00 e 17:00

Atendimento de Plantão		Pronto socorro de Nishio: todos os domingos e feriados Local: Nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800
Horário de atendimento: 9:00 até 17:00		
5 / outubro	Midorimachi Shinryo Naika (Psiquiat./Psic.) Midori-machi TEL 54-0010	<ul style="list-style-type: none"> ● Clínico Geral / Pediatria Recepção: 8h45min até 11h30min 13h até 16h30min Atendimento: 9h até meio-dia 13h até 17h ● Dentista Recepção: 8h45min até 11h30min Atendimento: 9h até meio-dia ◆ Levar a carteirinha de saúde, carteirinha de saúde infantil, etc.
12 / outubro	Kurobe Ganka (Oftalmologista) Nishi Hazu-cho TEL 62-2340	
13 / outubro	Nakazawa Kinen Clinic (Ortopedista) Yorizumi-cho TEL 54-3115	
19 / outubro	Yuguchi Ganka lin (Oftalmologista) Sakuragui-cho TEL 57-2078	
26 / outubro	Mimura lin (Otorrinolaringologista) Sumiyoshi-cho TEL 56-0220	



Assistência Social

(国民健康保険税の制度-P8)

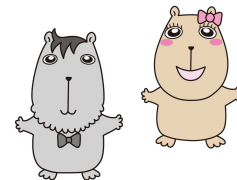
Sistema do imposto do Seguro Nacional de Saúde Kokumin Kenko Hoken Zei

- **Sistema do imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken Zei):**
Neste sistema, quando algum membro da família estiver inscrito neste seguro, a tributação deverá ser realizada pelo o representante da família (Setai Nushi), mesmo que o próprio representante não esteja inscrito.
- **Sistema de dedução dos impostos sobre o Seguro Nacional de saúde (Kokumin Kenko Hoken Zei):**
Há o sistema de dedução dos impostos sobre este seguro, para famílias de baixa renda. Reduz-se parte do imposto, quando o rendimento das pessoas inscritas neste seguro não atingiram certa quantia de rendimento anual. Não é necessário realizar nenhum trâmite para receber esta redução, desde que tenha realizado a declaração de renda.

Enviaremos um aviso, para pessoas que provavelmente enquadrarão ao sistema de dedução e que não realizaram a declaração de renda. Neste caso, favor comparecer para realizar a declaração de renda.
 Documentos necessários: Documento que comprove a renda do ano de 2013 e Inkan.

- **Sistema de desconto dos impostos sobre o Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken Zei):**
Além da dedução, existe um sistema de descontos dos impostos sobre este seguro, para pessoas que não obtiveram rendas e não possui bens patrimoniais. Para receber este desconto será necessário solicitar na prefeitura de Nishio.

Contatos: Departamento de Seguro e Pensão (Hoken Nenkin Ka – Kokumin Kenko Hoken Tanto)
 Tel: 0563-65-2103



◆ Distribuições das regiões:

- Região de Nishio** ... Pessoas que residem no antigo município de Nishio... Nishio Hoken Center
- Região de Isshiki** ... Pessoas que residem em Isshiki-cho... Kira Hoken Center
- Região de Kira** ... Pessoas que residem em Kira-cho... Kira Hoken Center
- Região de Hazu** ... Pessoas que residem em Higashi Hazu cho, Nishi Hazu cho, Terabe-cho, Toba-cho... Kira Hoken Center

Suspenderemos a aplicação quando o alarme contra vendavais ou o alerta ao Terremoto Tokai for acionado nesta região, e o mesmo não for cancelado até 11 horas da manhã. Neste caso, consultar a data transferida para o Centro de Saúde.

▼ NISHIO-SHI HOKEN CENTER

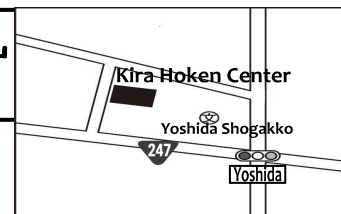


C O N T A T O S

Região de Nishio
Nishio-shi Hoken Center
(Tel:0563-57-0661)

Regiões de Isshiki, Kira e Hazu
Kira Hoken Center
(Tel:0563-32-3001)

▼ KIRA HOKEN CENTER



- Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente. ※Exceto algumas regiões
- Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência, com o Center de sua região.
- Preencher antecipadamente, o questionário que foi distribuído. Entrar em contato, caso não o possuir.

Saúde

Legenda: **N**=Data de nascimento **D**=Data do exame **R**=Horário da recepção **O**=Outros

Região / Local	Região de Nishio Nishio Hoken Center	Região de Isshiki/Região de Kira/Região de Hazu Kira Hoken Center
Exame de 4 meses Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/ filho) Ficha de exame (questionário) 1 toalha de banho, fralda	N 1° até 9/junho/2014..... D 3 de outubro N 10 até 20/junho/2014.... D 10 de outubro N 21 até 30/junho/2014.... D 17 de outubro R Primeiro filho... 13:00 até 13:20 A partir do 2° filho... 12:50 até 13:10 O Haverá o curso de papinha também	N 1° até 19/junho/2014..... D 15 de outubro N 20 até 30/junho/2014.... D 22 de outubro R 13:00 até 13:10
Consulta de 1 ano Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho), ficha de consulta (questionário), escova de dente, fralda	N 1° até 15/out./2013..... D 9 de outubro N 16 até 31/out./2013.... D 23 de outubro R 13:00 até 14:00	N 1° até 10/out./2013..... D 2 de outubro N 11 até 31/out./2013..... D 16 de outubro R 13:00 até 13:10
Exame de 1 ano e 6 meses Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Ficha de exame (questionário) escova de dente, fralda	N 1° até 10/fev./2013..... D 1° de outubro N 11 até 18/fev./2013..... D 8 de outubro N 19 até 28/fev./2013.... D 15 de outubro R Entre 13:00 e 14:00	N 1° até 13/fev./2013..... D 7 de outubro N 14 até 28/fev./2013.... D 14 de outubro R Entre 13:00 e 14:00
Exame dental de 2 anos Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Ficha de exame (questionário) escova de dente	N 1° até 14/agos./2012.... D 6 de outubro N 15 até 31/agos./2012... D 27 de outubro R Entre 13:00 e 14:00	N Agosto/2012..... D 20 de outubro R Entre 13:00 e 14:00
Exame dental de 2 anos e meio Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Ficha de exame (questionário) escova de dente	N Fevereiro/2012..... D 24 de outubro R Entre 13:00 e 14:00	N Fevereiro/2012..... D 1° de outubro R Entre 13:00 e 14:00
Exame de 3 anos Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Questionário de audição/visão, Escova de dente	N Junho/2011 D 7, 14 ou 21 de outubro R Entre 12:50 e 13:40	N Junho/2011 D 10 ou 17 de outubro R Entre 12:50 e 13:30

Outubro Informações de vacinas

CONTATOS

Região de Nishio
Nishio-shi Hoken Center
(Tel:0563-57-0661)

Regiões de Isshiki, Kira e Hazu
Kira Hoken Center
(Tel:0563-32-3001)

予防接種ガイドP16・17

Vacinações

◆Distribuições das regiões:

Segue o mesmo sistema do exame periódico. Confira na coluna "Guia de saúde".

Itens em comum para todas as vacinas:

- ① Reservar a aplicação em uma das clínicas indicadas na lista de hospitais que realizam a aplicação. Receber a aplicação dentro do prazo determinado. Levar a ficha de vacinação no dia da aplicação.
- ② Apresentar ou preparar o Boshi-techo, quando for entrar em contato para tirar dúvidas ou realizar solicitações. Favor entrar em contato com o Hoken Center da região onde reside, caso não tenha a ficha de vacinação em mãos.

Tipo da vacina	Pessoas alvo	Outros / atenções
Vacina Hib	Desde 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade	Outros: Enviaremos a ficha e solicitação de vacinação via correio postal, quando a criança estiver com 2 meses de idade. Porém, enviaremos a ficha de vacinação em relação ao reforço da vacina quádrupla, via correio postal, ao completar 1 ano e 1 mês desde a aplicação da 3ª dose da 1ª fase da vacina da difteria, coqueluche, tétano, poliomielite inativada (vacina quádrupla).
Vacina anti-pneumocócica pediátrica	Desde 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade	
BCG	Desde 3 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade	
Vacina quádrupla (difteria, coqueluche, tétano e poliomielite inativada)	<ul style="list-style-type: none"> ● 1ª fase Desde 3 meses de idade até 7 anos e meio. ● Reforço da 1ª fase Pessoas com menos de 7 anos e meio de idade, que completou 1 ano desde que aplicou a 3ª dose da 1ª fase. 	
Tríplice (DPT) (Difteria, coqueluche e tétano)	<ul style="list-style-type: none"> ● 1ª fase (3 doses) Pessoas que nasceram em ou antes de junho de 2012 com até 7 anos e meio de idade, que não receberam as 3 doses completas. 	<p>Outros: Para receber esta aplicação, será necessário ter a ficha de vacinação desta vacina em mãos. Pessoas que não os têm, favor comparecer no Hoken Center da regional.</p> <p>Atenção: Não será possível utilizar a ficha de vacinação anexa na caderneta mãe-filho (Boshi Techo) ou a ficha de vacinação em grupo.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> ● Reforço da 1ª fase Pessoas com menos de 7 anos e meio de idade que completou 1 ano, desde que aplicou a 3ª dose da 1ª fase. 	<p>Outros: Enviaremos a ficha de vacinação ao completar 1 ano e 1 mês desde a aplicação da 3ª dose da 1ª fase.</p>
Poliomielite (Salk)	<ul style="list-style-type: none"> ● 1ª fase (3 doses) Pessoas que não receberam as duas doses da vacina poliomielite (em gotinha) ou pessoas que não receberam o total de 3 doses da poliomielite (salk e gotinha) 	<p>Outros: Para receber esta aplicação, será necessário apresentar o ficha de solicitação de vacinação. Pessoas que não os têm, favor comparecer no Hoken Center da regional. Nesta ocasião será necessário apresentar o "Boshi Techo" (Caderneta mãe-filho).</p> <p>Atenção: Pessoas que receberam 2 doses da poliomielite (em gotinha), não será necessário aplicar a Salk. Não será possível utilizar a ficha de vacinação anexa na caderneta mãe-filho (Boshi Techo) ou a ficha de vacinação em grupo.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> ● Reforço da 1ª fase Pessoas com menos de 7 anos e meio de idade que completou 1 ano, desde que aplicou a 3ª dose da 1ª fase. 	<p>Outros: Enviaremos a ficha de vacinação às pessoas que completaram 1 ano e 1 mês desde a aplicação da 3ª dose da 1ª fase, via correio postal.</p> <p>Atenção: Inclui-se a vacina opcional (por conta do solicitante) das 3 doses da 1ª fase da Salk. Caso não receber a ficha de vacinação após a 3ª dose da 1ª fase, favor entrar em contato com o Hoken Center da sua regional.</p>

Tipo da vacina	Pessoas alvo	Outros / atenções
Varicela (Catapora)	<ul style="list-style-type: none"> ● 1ª dose Desde 1 ano até um dia antes de completar 3 anos de idade que nunca receberam esta aplicação 	<p>Outros: Passará a ser vacina periódica a partir de 1º de outubro. Enviaremos a ficha de vacinação para pessoas que solicitar por telefone ao Hoken Center da região que reside.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> ● 2ª dose Desde 1 ano até um dia antes de completar 3 anos de idade que já tenha recebido a 1ª dose há mais de 6 meses atrás 	<p>Atenção: Não é necessário receber aplicação, pessoas que já receberam 2 aplicações no total ou que já foram contagiadas com o vírus da varicela (catapora)</p>
	<ul style="list-style-type: none"> ● Medidas transitórias Desde 3 anos até um dia antes de completar 5 anos de idade que não foi contagiado pelo vírus da varicela (catapora) 	<p>Outros: Será possível receber a aplicação, pois será periódica no período entre 1º de outubro(qua) e 31 de março de 2015(ter).</p> <p>Atenção: Enviaremos a ficha de vacinação para pessoas que solicitar por telefone ao Hoken Center da região que reside. Porém, não enquadrará a esta vacina periódica depois de completar 5 anos. Caso opte por esta vacina, será necessário realizá-lo particularmente.</p>
Vacina dupla (MR) (Sarampo/rubéola)	<ul style="list-style-type: none"> ● 1ª fase Desde 1 ano de idade até um dia antes de completar 2 anos de idade 	<p>Outros: Enviamos a ficha de vacinação às pessoas que completaram 2 meses de idade, via correio postal.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> ● 2ª fase Nascidos em: 2/abril/'08 até 1º /abril/'09 (equiv. ao último ano de creche) 	<p>Outros: Enviamos no mês de abril, a ficha e solicitação de vacinação, via correio postal para pessoas que enquadram neste período.</p>
Encefalite Japonesa	<ul style="list-style-type: none"> ● 1ª fase Desde 3 anos de idade até 7 anos e meio de idade 	<p>Outros: Enviaremos a ficha de solicitação e vacinação por correio postal no mês seguinte que cumprir 3 anos de idade.</p> <p>Atenção: Não será possível utilizar a ficha de vacinação que não foi expedida neste ano-fiscal.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> ● Reforço da 1ª fase Pessoas com menos de 7 anos e meio que completaram um ano após receber a 2ª dose da 1ª fase 	<p>Outros: Enviaremos a ficha de vacinação para pessoas que completaram 1 ano após receber a 2ª dose da 1ª fase, via correio postal. Pessoas que aplicaram a 1ª dose no ano-fiscal de 2013 e não recebeu a última aplicação da 1ª fase, não será necessário realizar a solicitação, pois enviaremos a ficha de vacinação por correio.</p> <p>Atenção: Não será possível utilizar a ficha de vacinação que não foi expedida neste ano-fiscal.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> ● Pessoas que terminaram a 1ª fase Pessoas (nascidas entre 2 de abril de 1995 até 1º de abril de 2007) que não receberam as 3 doses da 1ª fase 	<p>Outros: Enviaremos a ficha de vacinação para pessoas que solicitar por telefone até o dia 27 de fevereiro de 2015(sex), ao Hoken Center da região de sua residência. Não será necessário realizar a solicitação, pessoas que aplicaram a 1ª dose da 1ª fase no ano-fiscal de 2013 e que não terminaram a aplicação completa, pois enviaremos a ficha de vacinação via correio postal.</p> <p>Atenção: Não será possível utilizar a ficha de vacinação que não foi expedida neste ano-fiscal.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> ● 2ª fase Pessoas (nascidas entre 2 de abril de 1995 até 1º de abril de 2007) com mais de 9 anos de idade que receberam as 3 doses da 1ª fase 	<p>Outros: Enviaremos a ficha de vacinação via correio postal para pessoas que solicitar por telefone até o dia 27 de fevereiro de 2015(sex).</p> <p>Atenção: Não será possível utilizar a ficha de vacinação que não foi expedida neste ano-fiscal.</p>
Vacina dupla (DT) (Difteria / tétano) (2ª fase)	<ul style="list-style-type: none"> ● 2ª fase Nascidos em: 2/abril/'02 até 1º /abril/'03 (equiv. à 6ª série do Shogakko) 	<p>Outros: Enviamos no mês de abril, a ficha e solicitação de vacinação, via correio postal para pessoas que enquadram à esta vacina.</p>
Vacina contra o câncer cervical ou do colo do útero	<p>Mulheres com: Idade equivalente ao 1º ano do ginásio até 1º ano do colegial</p>	<p>Outros: Pessoas que não tem a ficha de vacinação em mãos e queiram receber esta aplicação, poderão solicitar ao Hoken Center.</p> <p>Atenção: Por orientação do Governo, esta vacina não está sendo indicada com positividade. Receber a aplicação após confirmar a eficácia e os riscos desta vacina.</p>